



MEMORANDUM OF COOPERATION BETWEEN THE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DEPARTMENT OF TRANSPORT OF CANADA

The Department of Transportation of the United States of America (United States Department of Transportation) and the Department of Transport of Canada (Transport Canada), hereinafter referred to collectively as the "Participants",

Recognizing the interest of the Participants in improving motor vehicle fuel efficiency; and

Desiring to enhance communication in matters relating to improving motor vehicle fuel efficiency without compromising each Participant's ability to carry out its responsibilities;

Intend to cooperate as follows:

1. PURPOSE

The purpose of this Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as "Memorandum") is to enhance communication between Transport Canada and the United States Department of Transportation, through its National Highway Traffic Safety Administration, concerning motor vehicle fuel efficiency, and to promote the exchange of information in the area of motor vehicle fuel efficiency.

2. AREAS OF COOPERATION

The Participants intend to communicate and exchange information under this Memorandum in the following areas:

- (i) Research, modeling and analysis, related to fuel efficiency standards; and
- (ii) Developments and initiatives related to motor vehicle fuel efficiency.

3. FORMS OF COOPERATION

- (a) The Participants intend to maintain an open and continuing dialogue relating to motor vehicle fuel efficiency.
 - (i) The Participants may meet periodically to share their respective strategies and regulatory practices governing motor vehicle fuel efficiency.
 - (ii) The Participants may exchange research on modeling and analysis related to fuel efficiency standards. For example, subject to applicable restrictions on the distribution of proprietary or other confidential data, the Participants may share and discuss information, such as fuel economy models, assessment of technological changes to improve the fuel efficiency of motor vehicles, potential options for fuel economy standards, assessment of auto industry impacts of proposed standards, and developments related to potential credit trading systems.

- (iii) The Participants may exchange information on motor vehicle fuel efficiency developments and initiatives in the two countries. For example, subject to applicable restrictions on the distribution of proprietary or other confidential data, the Participants may share and discuss information, such as work plans and experiences relating to the use of economic instruments to promote the production and purchase of environmentally friendly motor vehicles and initiatives to retire older vehicles.
- (b) The Participants mutually understand that efforts under this Memorandum may depend on the respective internal circumstances in Canada and the United States and may be affected by factors, such as differences or divergences in regulatory priorities, availability of funds, and any difficulties that could arise during the course of this cooperation.

4. *FUNDING*

Pursuits of activities under this Memorandum are subject to the statutory authority of each Participant and the availability of appropriated funds to each Participant for these purposes. The Participants do not intend to transfer funds between them pursuant to this Memorandum.

5. *LIMITATION*

Activities carried out under this Memorandum, including exchange of information, are subject to the applicable laws, regulations, policies and procedures of each of the Participants.

6. *DISCLAIMER*

Each Participant intends to make every effort to seek the accuracy of all data and information exchanged pursuant to this Memorandum. However, the accuracy of such data and information is not guaranteed. Therefore, each Participant uses the other's data at its own risk.

7. *DURATION*

The activities under this Memorandum may commence upon the date of the signature below of both Participants. The Memorandum may be modified in writing by both Participants and may be discontinued upon written notice by either Participant.

Signed in duplicate, at Tucson, Arizona , this 26th day of April , 2007, in the English and French languages.

Mary L. Peters
FOR THE DEPARTMENT OF
TRANSPORTATION OF THE UNITED
STATES OF AMERICA

Alberto Carrera
FOR THE DEPARTMENT OF
TRANSPORT OF CANADA



PROTOCOLE DE COOPÉRATION ENTRE LE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU CANADA

Le Department of Transportation des États-Unis d'Amérique (Department of Transportation des États-Unis) et le ministère des Transports du Canada (Transports Canada), ci-après désignés conjointement « les Participants »,

Reconnaissant l'intérêt des Participants à améliorer l'efficacité énergétique des véhicules automobiles;

Désirant mettre l'accent sur la communication au sujet des questions relatives à l'amélioration de l'efficacité énergétique des véhicules automobiles sans compromettre la capacité de chaque Participant à s'acquitter de ses responsabilités;

Sont convenus des dispositions suivantes :

1. *OBJET*

Le présent protocole de coopération (ci-après désigné « le Protocole ») a pour but d'améliorer la communication entre Transports Canada et le Department of Transportation des États-Unis, par l'intermédiaire de la National Highway Traffic Safety Administration, sur la question de l'efficacité énergétique des véhicules automobiles, et de favoriser l'échange d'information dans le domaine de l'efficacité énergétique des véhicules automobiles.

2. *SECTEURS DE COOPÉRATION*

En vertu du présent Protocole, les Participants ont l'intention de communiquer et d'échanger de l'information dans les secteurs suivants :

- i) recherche, modélisation et analyse relatives aux normes d'efficacité énergétique;
- ii) développements et initiatives liés à l'efficacité énergétique des véhicules automobiles.

3. *FORMES DE COOPÉRATION*

- a) Les Participants ont l'intention de maintenir un dialogue ouvert et constant sur l'efficacité énergétique des véhicules automobiles.
 - i) Les Participants pourront se réunir périodiquement pour partager leurs stratégies et pratiques réglementaires respectives portant sur l'efficacité énergétique des véhicules automobiles.
 - ii) Les Participants pourront échanger des recherches sur la modélisation et des analyses sur les normes d'efficacité énergétique. Par exemple, sous réserve des restrictions applicables à la diffusion des données exclusives ou d'autres données confidentielles, les Participants pourront partager et discuter de l'information, notamment sur les modèles d'économie de carburant, l'évaluation des changements technologiques pour améliorer l'efficacité énergétique des véhicules automobiles, des options possibles en ce qui a trait aux normes d'économie de carburant, l'évaluation des répercussions des normes proposées sur l'industrie automobile et les développements relatifs aux systèmes d'échange de crédits éventuels.

- iii) Les Participants pourront échanger de l'information sur les développements et les initiatives en matière d'efficacité énergétique des véhicules automobiles dans les deux pays. Par exemple, sous réserve des restrictions applicables à la diffusion des données exclusives ou d'autres données confidentielles, les Participants pourront partager et discuter de l'information, notamment des plans de travail et des expériences relatifs à l'utilisation d'instruments économiques pour encourager la production et l'achat de véhicules automobiles écologiques et des initiatives de mise hors circulation définitive des vieux véhicules.
- b) Les Participants s'entendent que les efforts entrepris dans le cadre du présent Protocole peuvent dépendre des circonstances internes respectives au Canada et aux États-Unis et peuvent être influencés par certains facteurs, comme les différences et les divergences en matière de priorités réglementaires, la disponibilité des fonds et toute difficulté qui pourrait survenir dans le cadre de cette coopération.

4. FINANCEMENT

La poursuite des activités dans le cadre du présent Protocole est assujettie à l'autorisation légale de chaque Participant et à la disponibilité des fonds affectés à cette fin à chaque Participant. Les Participants ont l'intention de ne pas transférer de fonds entre eux en vertu du présent Protocole.

5. RESTRICTIONS

Les activités exercées dans le cadre du présent Protocole, y compris l'échange d'information, sont assujetties aux lois, règlements, politiques et procédures applicables de chaque Participant.

6. EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ

Chaque Participant a l'intention de prendre tous les moyens pour s'assurer de l'exactitude de toutes les données et de l'information échangées conformément aux dispositions du présent Protocole. Cependant, l'exactitude des données et de l'information n'est pas garantie. Par conséquent, le Participant qui utilise les données de l'autre le fait à ses propres risques.

7. DURÉE

Les activités dans le cadre du présent Protocole pourront débuter à la date de signature du présent Protocole par les deux Participants. Le Protocole pourra être modifié par écrit par les deux Participants et pourra prendre fin sur avis écrit de l'un des Participants.

Signé en double exemplaire à Tucson, Arizona , ce 26^{eme} jour de Avril 2007, en langues française et anglaise.

Mary L. Petas
POUR LE DEPARTMENT OF
TRANSPORTATION DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Bernardour
POUR LE MINISTÈRE DES
TRANSPORTS DU CANADA